

A Move by Move and Event by Event Account of The Life of Christ

(Arranged chronologically)

#	The move of Jesus	Place	Matthew	Mark	Luke	John
50	His Trial by the Jews 被猶太人審問	Jerusalem 耶路撒冷	26:57- 27:10	14:53-72	22:54-71	18:13-27

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>⁵⁷ And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. 拿耶穌的人把他帶到大祭司該亞法那裡去；文士和長老已經在那裡聚會。</p> <p>⁵⁸ But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end. 彼得遠遠的跟著耶穌，直到大祭司的院子，進到裡面，就和差役同坐，要看這事到底怎樣。</p> <p>⁵⁹ Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death; 祭司長和全公會尋找假見證控告耶穌，要治死他。</p> <p>⁶⁰ But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, 雖有好些人來作假見證，總得不著實據。末後有兩個人</p>	<p>⁵³ And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes. 他們把耶穌帶到大祭司那裡，又有眾祭司長和長老並文士都來和大祭司一同聚集。</p> <p>⁵⁴ And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire. 彼得遠遠的跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡烤火。</p> <p>⁵⁵ And the chief priests and all the <u>council</u> sought for witness against Jesus to put him to death; and found none. 祭司長和全公會尋找見證控告耶穌，要治死他，卻尋不著。</p> <p>⁵⁶ For many bare false witness against him, but their witness agreed not together. 因為有好些人作假見證告他，只是他們的見證各不相合。</p>	<p>⁵⁴ Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off. 他們拿住耶穌，把他帶到大祭司的宅裡。彼得遠遠的跟著。</p> <p>⁵⁵ And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them. 他們在院子裡生了火，一同坐著；彼得也坐在他們中間。</p> <p>⁵⁶ But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, <i><u>This man was also with him.</u></i> 有一個使女看見彼得坐在火光裡，就定睛看他，說：這個人素來也是同那人一夥的。</p> <p>⁵⁷ And he denied him, saying, <i><u>Woman, I know him not.</u></i> 彼得卻不承認，說：女子，我不認得他。</p> <p>⁵⁸ And after a little while another saw him, and</p>	<p>¹³ And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year. 先帶到亞那面前，因為亞那是本年作大祭司該亞法的岳父。</p> <p>¹⁴ Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people. 這該亞法就是從前向猶太人發議論說一個人替百姓死是有益的那位。</p> <p>¹⁵ And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest. 西門彼得跟著耶穌，還有一個門徒跟著。那門徒是大祭司所認識的，他就同耶穌進了大祭司的院子。</p> <p>¹⁶ But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the</p>

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>前來，說：</p> <p>⁶¹And said, "This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days." 這個人曾說：我能拆毀神的殿，三日內又建造起來。</p> <p>⁶²And the high priest arose, and said unto him, "Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?" 大祭司就站起來，對耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是甚麼呢？</p> <p>⁶³But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, "I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God." 耶穌卻不言語。大祭司對他說：我指著永生神叫你起誓告訴我們，你是神的兒子基督不是？</p> <p>⁶⁴Jesus saith unto him, "Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter (after this; in future, henceforth) shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven." 耶穌對他說：你說的是。然而，我告訴你們，後來你們要看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。</p>	<p>⁵⁷And there arose certain, and bare false witness against him, saying, 又有幾個人站起來作假見證告他，說：</p> <p>⁵⁸We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands. 我們聽見他說：我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。</p> <p>⁵⁹But neither so did their witness agree together. 他們就是這麼作見證，也是各不相合。</p> <p>⁶⁰And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? 大祭司起來站在中間，問耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是甚麼呢？</p> <p>⁶¹But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed? 耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：你是那當稱頌者的兒子基督不是？</p> <p>⁶²And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of</p>	<p>said, <u>Thou art also of them</u>. And Peter said, <u>Man, I am not</u>. 過了不多的時候，又有一個人看見他，說：你也是他們一黨的。彼得說：你這個人！我不是。</p> <p>⁵⁹And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, <u>Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaeen</u>. 約過了一小時，又有一個人極力的說：他實在是同那人一夥的，因為他也是加利利人。</p> <p>⁶⁰And Peter said, <u>Man, I know not what thou sayest</u>. And immediately, while he yet spake, the cock crew. 彼得說：你這個人！我不曉得你說的是甚麼！正說話之間，雞就叫了。</p> <p>⁶¹And <u>the Lord turned, and looked upon Peter</u>. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, <u>Before the cock crow, thou shalt deny me thrice</u>. 主轉過身來看彼得。彼得便想起主對他所說的話：今日雞叫以先，你要三次不認我。</p> <p>⁶²And Peter went out, and wept bitterly. 他就出去痛哭。</p> <p>⁶³And the men that held</p>	<p>door, and brought in Peter. 彼得卻站在門外。大祭司所認識的那個門徒出來，和看門的使女說了一聲，就領彼得進去。</p> <p>¹⁷Then saith the damsel that kept the door unto Peter, "<u>Art not thou also one of this man's disciples?</u>" He saith, "<u>I am not</u>." 那看門的使女對彼得說：你不也是這人的門徒麼？他說：我不是。</p> <p>¹⁸And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself. 僕人和差役因為天冷，就生了炭火，站在那裡烤火；彼得也同他們站著烤火。</p> <p>¹⁹The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine. 大祭司就以耶穌的門徒和他的教訓盤問他。</p> <p>²⁰Jesus answered him, "<u>I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing</u>." 耶穌回答說：我從來是明明的對世人說話。我常在會堂</p>

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>⁶⁵Then the high priest rent his clothes, saying, "He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. 大祭司就撕開衣服，說：他說了僭妄的話，我們何必再用見證人呢？這僭妄的話，現在你們都聽見了。</p> <p>⁶⁶"What think ye?" They answered and said, "He is guilty of death." 你們的意見如何？他們回答說：他是該死的。</p> <p>⁶⁷Then did they spit in his face, and buffeted <small>毆打</small> him; and others smote <small>重擊</small> him with the palms of their hands, 他們就吐唾沫在他臉上，用拳頭打他；也有用手掌打他的，說：</p> <p>⁶⁸Saying, "Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?" 基督阿！你是先知，告訴我們打你的是誰？</p> <p>⁶⁹Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, "<u>Thou also wast with Jesus of Galilee.</u>" 彼得在外面院子裡坐著，有一個使女前來，說：你素來也是同那加利利人耶穌一夥的。</p>	<p>man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven. 耶穌說：我是。你們必看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。</p> <p>⁶³Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses? 大祭司就撕開衣服，說：我們何必再用見證人呢？</p> <p>⁶⁴Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death. 你們已經聽見他這僭妄的話了。你們的意見如何？他們都定他該死的罪。</p> <p>⁶⁵And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike <small>打</small> him with the palms of their hands. 就有人吐唾沫在他臉上，又蒙著他的臉，用拳頭打他，對他說：你說預言罷！差役接過他來，用手掌打他。</p> <p>⁶⁶And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: he came in the lower court: and he said, "Thou also wast with Jesus of Galilee." 彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，</p>	<p>Jesus mocked him, and smote him. 看守耶穌的人戲弄他，打他，</p> <p>⁶⁴And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee? 又蒙著他的眼，問他說：你是先知，告訴我們打你的是誰？</p> <p>⁶⁵And many other things blasphemously spake they against him. 他們還用許多別的話辱罵他。</p> <p>⁶⁶And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their <u>council</u>, saying, 天一亮，民間的眾長老連祭司長帶文士都聚會，把耶穌帶到他們的公會裡，</p> <p>⁶⁷Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, if I tell you, ye will not believe: 說：你若是基督，就告訴我們。 耶穌說：我若告訴你們，你們也不信；</p> <p>⁶⁸And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go. 我若問你們，你們也不回答。</p> <p>⁶⁹Hereafter shall the Son</p>	<p>和殿裡，就是猶太人聚集的地方教訓人；我在暗地裡並沒有說甚麼。</p> <p>²¹Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said." 你為甚麼問我呢？可以問那聽見的人，我對他們說的是甚麼；我所說的，他們都知道。</p> <p>²²And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, "Answerest thou the high priest so?" 耶穌說了這話，旁邊站著的一個差役用手掌打他，說：你這樣回答大祭司麼？</p> <p>²³Jesus answered him, "if I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?" 耶穌說：我若說的不是，你可以指證那不是；我若說的是，你為甚麼打我呢？</p> <p>²⁴Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest. 亞那就把耶穌解到大祭司該亞法那裡，仍是捆著解去的。</p> <p>²⁵And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, "<u>Art not thou also one of</u></p>

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>⁷⁰But he denied before them all, saying, "<u><i>I know not what thou sayest.</i></u>"</p> <p>彼得在眾人面前卻不承認，說：我不知道你說的是甚麼！</p> <p>⁷¹And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, "<u><i>This fellow was also with Jesus of Nazareth.</i></u>"</p> <p>既出去，到了門口，又有一個使女看見他，就對那裡的人說：這個人也是同拿撒勒人耶穌一夥的。</p> <p>⁷²And again he denied with an oath, "<u><i>I do not know the man.</i></u>"</p> <p>彼得又不承認，並且起誓說：我不認得那個人。</p> <p>⁷³And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, "<u><i>Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.</i></u>"</p> <p>過了不多的時候，旁邊站著的人前來，對彼得說：你真是他們一黨的，你的口音把你露出來了。</p> <p>⁷⁴Then began he to curse and to swear, saying, "<u><i>I know not the man.</i></u>" And immediately the cock crew.</p> <p>彼得就發咒起誓的說：我不認得那個人。立時，雞就叫了。</p>	<p>⁶⁷And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, <u><i>And thou also wast with Jesus of Nazareth.</i></u></p> <p>見彼得烤火，就看著他，說：你素來也是同拿撒勒人耶穌一夥的。</p> <p>⁶⁸But he denied, saying, <u><i>I know not, neither understand I what thou sayest.</i></u> And he went out into the porch; and the cock crew.</p> <p>彼得卻不承認，說：我不知道，也不明白你說的是甚麼。於是出來，到了前院，雞就叫了。</p> <p>⁶⁹And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, <u><i>This is one of them.</i></u></p> <p>那使女看見他，又對旁邊站著的人說：這也是他們一黨的。</p> <p>⁷⁰And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, <u><i>Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.</i></u></p> <p>彼得又不承認。過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：你真是他們一黨的！因為你是加利利人。</p> <p>⁷¹But he began to curse and to swear, saying, <u><i>I know not this man of whom ye speak.</i></u></p> <p>彼得就發咒起誓的</p>	<p><u><i>of man sit on the right hand of the power of God.</i></u></p> <p>從今以後，人子要坐在神權能的右邊。</p> <p>⁷⁰Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, <u><i>Ye say that I am.</i></u></p> <p>他們都說：這樣，你是神的兒子麼？耶穌說：你們所說的是。</p> <p>⁷¹And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.</p> <p>他們說：何必再用見證呢？他親口所說的，我們都親自聽見了。</p>	<p><u><i>his disciples?"</i></u> He denied it, and said, "<u><i>I am not.</i></u>"</p> <p>西門彼得正站著烤火，有人對他說：你不是他的門徒麼？彼得不承認，說：我不是。</p> <p>²⁶One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, "<u><i>Did not I see thee in the garden with him?"</i></u></p> <p>有大祭司的一個僕人，是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：我不是看見你同他在園子裡麼？</p> <p>²⁷Peter then denied again: and immediately the cock crew.</p> <p>彼得又不承認。立時雞就叫了。</p>

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>⁷⁵ And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, “Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.” And he went out, and wept bitterly.</p> <p>彼得想起耶穌所說的話：雞叫以先，你要三次不認我。他就出去痛哭。</p> <p>27:1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:</p> <p>到了早晨，眾祭司長和民間的長老大家商議要治死耶穌，</p> <p>² And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.</p> <p>就把他捆綁，解去，交給巡撫彼拉多。</p> <p>³ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,</p> <p>這時候，賣耶穌的猶大看見耶穌已經定了罪，就後悔，把那三十塊錢拿回來給祭司長和長老，說：</p> <p>⁴ Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they</p>	<p>說：我不認得你們說的這個人。</p> <p>⁷² And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.</p> <p>立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：雞叫兩遍以先，你要三次不認我。思想起來，就哭了。</p>		

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>said, What is that to us? see thou to that.</p> <p>我賣了無辜之人的血是有罪了。他們說：那與我們有甚麼相干？你自己承當罷！</p> <p>⁵ And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.</p> <p>猶大就把那銀錢丟在殿裡，出去吊死了。</p> <p>⁶ And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.</p> <p>祭司長拾起銀錢來，說：這是血價，不可放在庫裡。</p> <p>⁷ And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.</p> <p>他們商議，就用那銀錢買了窯戶的一塊田，為要埋葬外鄉人。</p> <p>⁸ Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.</p> <p>所以那塊田直到今日還叫做血田。</p> <p>⁹ Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the</p>			

Matthew 26:57-27:10	Mark 14:53-72	Luke 22:54-71	John 18:13-27
<p>children of Israel did value;</p> <p>這就應驗了先知耶利米的話，說：他們用那三十塊錢，就是被估定之人的價錢，是以色列人中所估定的，</p> <p>¹⁰ And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.</p> <p>買了窯戶的一塊田；這是照著主所吩咐我的。</p>			

Scriptures listed by events

Events	Matthew	Mark	Luke	John
1. Jesus was led away to the high priest's palace and Peter followed on	26:57-58	14:53-54	22:54-55	18:13-16
2. Peter's 1 st Denial	26:69-70	14:66-68	22:56-57	18:17-18
3. Jesus before Annas 亞那				18:19-24
4. Peter's 2 nd and 3rd denials	26:71-75	14:69-72	22:58-62	18:25-27
5. Jesus was mocked and smitten	26:67-68	14:65	22:63-65	
6. Jesus before Sanhedrin 公會	26:59-66	14:55-64	22:66-71	
7. Judas Hangs Himself	27:1-10			

1. Jesus was led away to the high priest's palace and Peter followed on

Matthew 26:57-58	Mark 14:53-54	Luke 22:54-55	John 18:13-16
<p>⁵⁷And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.</p> <p>拿耶穌的人把他帶到大祭司該亞法那裡去；文士和長老已經在那裡聚會。</p> <p>⁵⁸But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.</p> <p>彼得遠遠的跟著耶穌，直到大祭司的院子，進到裡面，就和差役同坐，要看這事到底怎樣。</p>	<p>⁵³And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.</p> <p>他們把耶穌帶到大祭司那裡，又有眾祭司長和長老並文士都來和大祭司一同聚集。</p> <p>⁵⁴And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.</p> <p>彼得遠遠的跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡烤火。</p>	<p>⁵⁴Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.</p> <p>他們拿住耶穌，把他帶到大祭司的宅裡。彼得遠遠的跟著。</p> <p>⁵⁵And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.</p> <p>他們在院子裡生了火，一同坐著；彼得也坐在他們中間。</p>	<p>¹³And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.</p> <p>先帶到亞那面前，因為亞那是本年作大祭司該亞法的岳父。</p> <p>¹⁴Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.</p> <p>這該亞法就是從前向猶太人發議論說一個人替百姓死是有益的那位。</p> <p>¹⁵And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.</p> <p>西門彼得跟著耶穌，還有一個門徒跟著。那門徒是大祭司所認識的，他就同耶穌進了大祭司的院子。</p> <p>¹⁶But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the</p>

Matthew 26:57-58	Mark 14:53-54	Luke 22:54-55	John 18:13-16
			door, and brought in Peter. 彼得卻站在門外。大祭司所認識的那個門徒出來，和看門的使女說了一聲，就領彼得進去。

2. Peter's 1st denial

Matthew 26:69-70	Mark 14:66-68	Luke 22:56-57	John 18:17-18
<p>⁶⁹Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, "<u>Thou also wast with Jesus of Galilee.</u>"</p> <p>彼得在外面院子裡坐著，有一個使女前來，說：你素來也是同那加利利人耶穌一夥的。</p> <p>⁷⁰But he denied before them all, saying, "<u>I know not what thou sayest.</u>"</p> <p>彼得在眾人面前卻不承認，說：我不知道你說的是甚麼！</p>	<p>⁶⁶And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: ⁶⁷And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, <u>And thou also wast with Jesus of Nazareth.</u></p> <p>彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，見彼得烤火，就看著他，說：你素來也是同拿撒勒人耶穌一夥的。</p> <p>⁶⁸But he denied, saying, <u>I know not, neither understand I what thou sayest.</u> And he went out into the porch; and the cock crew.</p> <p>彼得卻不承認，說：我不知道，也不明白你說的是甚麼。於是出來，到了前院，雞就叫了。</p>	<p>⁵⁶But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, <u>This man was also with him.</u></p> <p>有一個使女看見彼得坐在火光裡，就定睛看他，說：這個人素來也是同那人一夥的。</p> <p>⁵⁷And he denied him, saying, <u>Woman, I know him not.</u></p> <p>彼得卻不承認，說：女子，我不認得他。</p>	<p>¹⁷Then saith the damsel that kept the door unto Peter, "<u>Art not thou also one of this man's disciples?</u>" He saith, "<u>I am not.</u>"</p> <p>那看門的使女對彼得說：你不也是這人的門徒麼？他說：我不是。</p> <p>¹⁸And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.</p> <p>僕人和差役因為天冷，就生了炭火，站在那裡烤火；彼得也同他們站著烤火。</p>

3. Jesus before Annas

John 18:19-24
<p>¹⁹The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine. 大祭司就以耶穌的門徒和他的教訓盤問他。</p> <p>²⁰Jesus answered him, "<u>I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.</u>"</p> <p>耶穌回答說：我從來是明明的對世人說話。我常在會堂和殿裡，就是猶太人聚集的地方教訓人；我在暗地裡並沒有說甚麼。</p>

²¹Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.”

你為甚麼問我呢？可以問那聽見的人，我對他們說的是甚麼；我所說的，他們都知道。

²²And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, “Answerest thou the high priest so?”

耶穌說了這話，旁邊站著的一個差役用手掌打他，說：你這樣回答大祭司麼？

²³Jesus answered him, “If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?”

耶穌說：我若說的不是，你可以指證那不是；我若說的是，你為甚麼打我呢？

²⁴Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

亞那就把耶穌解到大祭司該亞法那裡，仍是捆著解去的。

4. Peter's 2nd and 3rd denials

Matthew 26:71-75	Mark 14:69-72	Luke 22:58-62	John 18:25-27
<p><i>Peter's 2nd denials</i> ⁷¹And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, “<u>This fellow was also with Jesus of Nazareth.</u>”</p> <p>既出去，到了門口，又有一個使女看見他，就對那裡的人說：這個人也是同拿撒勒人耶穌一夥的。</p> <p>⁷²And again he denied with an oath, “<u>I do not know the man.</u>”</p> <p>彼得又不承認，並且起誓說：我不認得那個人。</p> <p><i>Peter's 3rd denials</i> ⁷³And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, “<u>Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.</u>”</p> <p>過了不多的時候，旁邊站著的人前來，對彼得說：你真是他們一黨的，你的口音把你露出來了。</p>	<p><i>Peter's 2nd denials</i> ⁶⁹And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, <u>This is one of them.</u></p> <p>那使女看見他，又對旁邊站著的人說：這也是他們一黨的。</p> <p>^{70a}And he denied it again. 彼得又不承認。</p> <p><i>Peter's 3rd denials</i> ^{70b}And a little after, they that stood by said again to Peter, <u>Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.</u></p> <p>過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：你真是他們一黨的！因為你是加利利人。</p> <p>⁷¹But he began to curse and to swear, saying, <u>I know not this man of whom ye speak.</u></p> <p>彼得就發咒起誓的說：我不認得你們說的這個人。</p>	<p><i>Peter's 2nd denials</i> ⁵⁸And after a little while another saw him, and said, <u>Thou art also of them.</u> And Peter said, <u>Man, I am not.</u></p> <p>過了不多的時候，又有一個人看見他，說：你也是他們一黨的。彼得說：你這個人！我不是。</p> <p><i>Peter's 3rd denials</i> ⁵⁹And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, <u>Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.</u></p> <p>約過了一小時，又有一個人極力的說：他實在是同那人一夥的，因為他也是加利利人。</p> <p>⁶⁰And Peter said, <u>Man, I know not what thou sayest.</u> And immediately, while he yet spake, the cock crew.</p> <p>彼得說：你這個人！我不曉得你說的是甚麼！正說話之間，雞就叫了。</p>	<p><i>Peter's 2nd denials</i> ²⁵And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, “<u>Art not thou also one of his disciples?</u>” He denied it, and said, “<u>I am not.</u>”</p> <p>西門彼得正站著烤火，有人對他說：你不是他的門徒麼？彼得不承認，說：我不是。</p> <p><i>Peter's 3rd denials</i> ²⁶One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, “<u>Did not I see thee in the garden with him?</u>”</p> <p>有大祭司的一個僕人，是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：我不是看見你同他在園子裡麼？</p> <p>²⁷Peter then denied again: and immediately the cock crew.</p> <p>彼得又不承認。立時雞就叫了。</p>

Matthew 26:71-75	Mark 14:69-72	Luke 22:58-62	John 18:25-27
<p>⁷⁴Then began he to curse and to swear, saying, "<i>I know not the man.</i>" And immediately the cock crew.</p> <p>彼得就發咒起誓的說：我不認得那個人。立時，雞就叫了。</p> <p><i>Peter wept bitterly</i></p> <p>⁷⁵And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, "Before the cock crow, thou shalt deny me thrice." And he went out, and wept bitterly.</p> <p>彼得想起耶穌所說的話：雞叫以先，你要三次不認我。他就出去痛哭。</p>	<p><i>Peter wept bitterly</i></p> <p>⁷²And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.</p> <p>立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：雞叫兩遍以先，你要三次不認我。思想起來，就哭了。</p>	<p>⁶¹And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.</p> <p>主轉過身來看彼得。彼得便想起主對他所說的話：今日雞叫以先，你要三次不認我。</p> <p><i>Peter wept bitterly</i></p> <p>⁶²And Peter went out, and wept bitterly.</p> <p>他就出去痛哭。</p>	

5. Jesus was mocked and smitten

Matthew 26:67-68	Mark 14:65	Luke 22:63-65
<p>⁶⁷Then did they spit in his face, and buffeted 毆打 him; and others smote 重擊 him with the palms of their hands,</p> <p>他們就吐唾沫在他臉上，用拳頭打他；也有用手掌打他的，說：</p> <p>⁶⁸Saying, "Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?"</p> <p>基督阿！你是先知，告訴我們打你的是誰？</p>	<p>⁶⁵And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike 打 him with the palms of their hands.</p> <p>就有人吐唾沫在他臉上，又蒙著他的臉，用拳頭打他，對他說：你說預言罷！差役接過他來，用手掌打他。</p>	<p>⁶³And the men that held Jesus mocked him, and smote him.</p> <p>看守耶穌的人戲弄他，打他，</p> <p>⁶⁴And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?</p> <p>又蒙著他的眼，問他說：你是先知，告訴我們打你的是誰？</p> <p>⁶⁵And many other things blasphemously spake they against him. 他們還用許多別的話辱罵他。</p>

6. Jesus before Sanhedrin

Matthew 26:59-66	Mark 14:55-64	Luke 22:66-71
<p>⁵⁹Now the chief priests, and elders, and all the <u>council</u>, sought false witness against Jesus, to put him to death;</p> <p>祭司長和全公會尋找假見證控告耶穌，要治死他。</p>	<p>⁵⁵And the chief priests and all the <u>council</u> sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.</p> <p>祭司長和全公會尋找見證控告耶穌，要治死他，卻尋不著。</p>	<p>⁶⁶And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their <u>council</u>, saying,</p>

Matthew 26:59-66	Mark 14:55-64	Luke 22:66-71
<p>⁶⁰But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, 雖有好些人來作假見證，總得不著實據。末後有兩個人前來，說：</p> <p>⁶¹And said, "This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days." 這個人曾說：我能拆毀神的殿，三日內又建造起來。</p> <p>⁶²And the high priest arose, and said unto him, "Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?" 大祭司就站起來，對耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是甚麼呢？</p> <p>⁶³But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, "I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God." 耶穌卻不言語。大祭司對他說：我指著永生神叫你起誓告訴我們，你是神的兒子基督不是？</p> <p>⁶⁴Jesus saith unto him, "Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter (after this; in future, henceforth) shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven." 耶穌對他說：你說的是。然而，我告訴你們，後來你們要看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。</p> <p>⁶⁵Then the high priest rent his clothes, saying, "He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. 大祭司就撕開衣服，說：他</p>	<p>⁵⁶For many bare false witness against him, but their witness agreed not together. 因為有好些人作見證告他，只是他們的見證各不相合。</p> <p>⁵⁷And there arose certain, and bare false witness against him, saying, 又有幾個人站起來作假見證告他，說：</p> <p>⁵⁸We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands. 我們聽見他說：我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。</p> <p>⁵⁹But neither so did their witness agree together. 他們就是這麼作見證，也是各不相合。</p> <p>⁶⁰And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? 大祭司起來站在中間，問耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是甚麼呢？</p> <p>⁶¹But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed? 耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：你是那當稱頌者的兒子基督不是？</p> <p>⁶²And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven. 耶穌說：我是。你們必看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。</p>	<p>天一亮，民間的眾長老連祭司長帶文士都聚會，把耶穌帶到他們的公會裡，</p> <p>⁶⁷Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe: 說：你若是基督，就告訴我們。耶穌說：我若告訴你們，你們也不信；</p> <p>⁶⁸And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go. 我若問你們，你們也不回答。</p> <p>⁶⁹Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God. 從今以後，人子要坐在神權能的右邊。</p> <p>⁷⁰Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am. 他們都說：這樣，你是神的兒子麼？耶穌說：你們所說的是。</p> <p>⁷¹And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth. 他們說：何必再用見證呢？他親口所說的，我們都親自聽見了。</p>

Matthew 26:59-66	Mark 14:55-64	Luke 22:66-71
<p>說了僭妄的話，我們何必再用見證人呢？這僭妄的話，現在你們都聽見了。</p> <p>⁶⁶“What think ye?” They answered and said, “He is guilty of death.” 你們的意見如何？他們回答說：他是該死的。</p>	<p>⁶³Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses? 大祭司就撕開衣服，說：我們何必再用見證人呢？</p> <p>⁶⁴Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death. 你們已經聽見他這僭妄的話了。你們的意見如何？他們都定他該死的罪。</p>	

5 Judas Hangs himself

Matthew 27:1-10
<p>¹When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: 到了早晨，眾祭司長和民間的長老大家商議要治死耶穌，</p> <p>²And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor. 就把他捆綁，解去，交給巡撫彼拉多。</p> <p>³Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, 這時候，賣耶穌的猶大看見耶穌已經定了罪，就後悔，把那三十塊錢拿回來給祭司長和長老，說：</p> <p>⁴Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that. 我賣了無辜之人的血是有罪了。他們說：那與我們有甚麼相干？你自己承當罷！</p> <p>⁵And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself. 猶大就把那銀錢丟在殿裡，出去吊死了。</p> <p>⁶And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood. 祭司長拾起銀錢來，說：這是血價，不可放在庫裡。</p> <p>⁷And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. 他們商議，就用那銀錢買了窯戶的一塊田，為要埋葬外鄉人。</p> <p>⁸Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day. 所以那塊田直到今日還叫做血田。</p> <p>⁹Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;</p>

Matthew 27:1-10

這就應驗了先知耶利米的話，說：他們用那三十塊錢，就是被估定之人的價錢，是以色列人中所估定的，

¹⁰ And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

買了窯戶的一塊田；這是照著主所吩咐我的。

Bible Teaching 聖經教導

CONNECTION

Jesus' triumph over the powers of darkness in the Garden of Gethsemane, in full submission to the will of His Father, had prepared Him for the betrayal and arrest which followed. His "own familiar friend" (Ps. 41:9) had betrayed Him into the hands of the mob. Judas had been "numbered with" the disciples and had "obtained part of this ministry" (Acts 1:17) - but only a part. He had failed to obtain eternal life, and therefore remained a "son of perdition" (Jn. 17:12) and "went to his own place." (Acts 1:24-25)

Psalm 41:9	Yea, mine <u>own familiar friend</u> , in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me. 連我知己的朋友，我所倚靠、吃過我飯的也用腳踢我。
------------	--

Acts 1:17	For he was <u>numbered with us</u> , and had <u>obtained part of this ministry</u> . 他本來列在我們數中，並且在使徒的職任上得了一分。
-----------	--

John 17:12	While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the <u>son of perdition</u> ; that the scripture might be fulfilled. 我與他們同在的時候，因你所賜給我的名保守了他們，我也護衛了他們；其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，好叫經上的話得應驗。
------------	--

Acts 1:24-25	And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen, That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might <u>go to his own place</u> . 眾人就禱告說：主阿，你知道萬人的心，求你從這兩個人中，指明你所揀選的是誰，叫他得這使徒的位分。這位分猶大已經丟棄，往自己的地方去了。
--------------	--

Jesus had suffered alone, for in His deep sorrow even His chosen three disciples were not in close enough fellowship with Him to remain awake and watch with Him; and when the crucial test came, and He was seized by the mob, they "all forsook Him and fled." (Mt. 26:56; Mk. 14:50)

Matthew 26:56	Mark 14:50
But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then <u>all the disciples forsook him, and fled</u> . 但這一切的事成就了，為要應驗先知書上的話。當下，門徒都離開他逃走了。	And they <u>all forsook him, and fled</u> . 門徒都離開他，逃走了。

Peter, the disciple who had so often declared his loyalty to his Lord, and had vehemently affirmed that he would die with Him before he would forsake Him, also fled, but could not resist the desire to "see the end," so he "followed afar off," (Mt. 26:58; Mk. 14:54; Lk. 22:54) and came with the multitude to the palace of the High Priest in Jerusalem. John tells us that "another disciple" also followed Jesus. (Jn. 18:15), and this was evidently himself, although his name is not mentioned. He was "known to the high priest," and was admitted to the palace with Jesus and the others. John, "whom Jesus loved," and "who leaned on His breast" at supper (Jn. 13:23), was with Him to the end, and was mentioned especially by our Lord even from the cross, when He committed into his keeping the care of His mother.

Peter "followed afar off" to "see the end"

Matthew 26:58	Mark 14:54	Luke 22:54
But Peter <u>followed him afar off</u> unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to <u>see the end</u> . 彼得遠遠的跟著耶穌，直到大祭司的院子，進到裡面，就和差役同坐，要看這事到底怎樣。	And Peter <u>followed him afar off</u> , even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire. 彼得遠遠的跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡烤火。	Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter <u>followed afar off</u> . 他們拿住耶穌，把他帶到大祭司的宅裡。彼得遠遠的跟著。

John was "known to the high priest", also followed Jesus

John 18:15	And Simon Peter followed Jesus, and so did <u>another disciple</u> : that disciple was <u>known unto the high priest</u> , and went in with Jesus into the palace of the high priest. 西門彼得跟著耶穌，還有一個門徒跟著。那門徒是大祭司所認識的，他就同耶穌進了大祭司的院子。
------------	---

John, "whom Jesus loved," and "who leaned on His breast" at supper

John 13:23	Now there was <u>leaning on Jesus' bosom</u> one of his disciples, <u>whom Jesus loved</u> . 有一個門徒，是耶穌所愛的，側身挨近耶穌的懷裡。
------------	---

Peter was stopped at the door and not allowed to enter with the others, but later John went out and spoke to the maid at the door and brought Peter in. It was very early in the morning (Friday), before the daybreak and the time of the cockcrowing. It was a cold night and when the officers and servants of the High Priest entered the great hall of the palace they built a fire of coals and sat or stood around it warming themselves. Peter also sat with them. No mention is made of John, whether he was recognized as a disciple or not. Because he was known to the high priest he may have been treated with respect, even though he confessed to being a follower of Jesus. When Peter was discovered as a disciple he denied His Lord, as Jesus had prophesied.

Although none of the gospel writers give a complete record, by putting all their accounts together it is possible to deduce推斷 that in reality there were three so-called trials, between midnight and sunrise: first, before Annas亞那; then before Caiaphas該亞法 and the chief priests and elders assembled with him; and then before the whole council, or Sanhedrin, when the morning came.

Caiaphas was the High Priest, but Annas, his father-in-law, was also called High Priest (Acts 4:6). In Lk. 3:2 both are called high priests. The High Priest was the highest official of Israel, and mediator between God and His people; and upon him, primarily rests the responsibility for the crucifixion of the Son of God. Caiaphas was the one who had prophesied that "one man should die for the people" (Jn. 11:49,50; 18:14), and that Jesus should give His life not only for their nation, but for all the people. God prophesied through him as His representative in the nation (Num. 27:21).

Caiaphas was the High Priest, but Annas was also called High Priest

Luke 3:2	Acts 4:6
<u>Annas</u> and <u>Caiaphas</u> being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. 亞那和該亞法作大祭司。那時，撒迦利亞的兒子約翰在曠野裡，神的話臨到他。	And <u>Annas the high priest</u> , and <u>Caiaphas</u> , and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem. 又有大祭司亞那和該亞法、約翰、亞力山大，並大祭司的親族都在那裡，

Caiaphas was the one who had prophesied that "one man should die for the people"

John 11:49-50 [Move #40]	John 18:14
And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all, Nor consider that it is expedient for us, that <u>one man should die for the people</u> , and that the whole nation perish not. 內中有一個人，名叫該亞法，本年作大祭司，對他們說：你們不知道甚麼。獨不想一個人替百姓死，免得通國滅亡，就是你們的益處。	Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that <u>one man should die for the people</u> . 這該亞法就是從前向猶太人發議論說一個人替百姓死是有益的那位。

God prophesied through Caiaphas as His representative in the nation

Numbers 27:21	And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation. 他要站在祭司以利亞撒面前；以利亞撒要憑烏陵的判斷，在耶和華面前為他求問。他和以色列全會眾都要遵以利亞撒的命出入。
---------------	---

Annas had been high priest actually for seven years, but had been deposed by the Roman procurator twenty years before the time we are now studying. Since that time five of his sons and a son-in-law had ruled in succession, and history makes it quite evident that Annas held a whip hand over them. He retained the name, influence and authority of the office, so that virtually he had the power of High Priest for some fifty years. He was a clever and worldly old Sadducee, a member of a group who were the materialists of their day. To Annas religion was a business that brought him power and wealth. It was his family that had the "Four Shops" which held a monopoly on the sale of animals that were legally pure for the temple worship. They were thus able to maintain exorbitant過高的 prices, charging as much as a gold coin each for doves, which, under the old sacrificial system were especially designated for the poor. Jesus had defied公然反抗 this powerful family when He cleansed the temple of their agents, and they were intent upon getting rid of Him not because of His doctrine, but because of His uprightness and popularity, and His exposure of their evil traffic交易。

Therefore, when Jesus appeared before Annas for His preliminary hearing, He was before the one who, humanly speaking, had the power of life or death, the one who held the reins of ecclesiastical教規上 power and could bring about His release or decease. But evidently, after a brief questioning, Annas "sent Jesus bound to Caiaphas, the High Priest." (Jn. 18:24) He had been bound by those who took Him into custody in the garden, and remained so as He was dragged from one tribunal(court) to another. When found guilty of death by His own people, He was led away to Pilate, the Roman governor, for a legal trial.

John 18:24	Now Annas had <u>sent him bound unto Caiaphas the high priest</u> . 亞那就把耶穌解到大祭司該亞法那裡，仍是捆著解去的。
------------	--

DISCUSSION

In the trial of Jesus we have before us the arraignment審問 of deity before an earthly tribunal - the creature passing judgment upon his Creator. He was accused of claiming to be what He was - the Son of God. He did not flinch畏縮, but prophesied that they would yet see that the Son of Man was Son of God, sitting at the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

It is conceivable that through lack of knowledge or understanding there might be debate as to whether Jesus was the incarnation of deity - different not only in degree but in kind, from mortal man; but there could be no question as to His claim to deity, or the knowledge of that claim by His contemporaries. When the High Priest asked Him, "Art Thou the Son of God?" (Mt. 26:63; Mk. 14:61) it is quite evident that he knew, as did the others, that Jesus made claim to something unique. He was not condemned by this religious tribunal for claiming a position possible to all men: He claimed to be the Son of God, the only begotten of the Father. Even the false witnesses left on record the fact that Jesus prophesied that He would rise from the dead, and the fact of the resurrection cannot be expunged 刪去 from the gospel records. He was "declared to be the Son of God, with power, by the resurrection from the dead" (Rom. 1:4).

Matthew 26:63	Mark 14:61
But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, "I adjure thee by the living God, that thou tell us whether <u>thou be the Christ, the Son of God.</u> " 耶穌卻不言語。大祭司對他說：我指著永生神叫你起誓告訴我們，你是神的兒子基督不是？	But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, <u>Art thou the Christ, the Son of the Blessed?</u> 耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：你是那當稱頌者的兒子基督不是？

Romans 1:4	And <u>declared to be the Son of God with power</u> , according to the spirit of holiness, <u>by the resurrection from the dead:</u> 按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是神的兒子。
------------	---

When apprehended by the mob in the Garden of Gethsemane Jesus had quietly submitted to His captors, "knowing all things that must come upon Him." (Jn. 18:4) When He was brought into the city He was taken first to Annas, who seemingly exerted a powerful influence 施加影響 among the chief priests; but after a short hearing he sent Him to Caiaphas, who was actually the High Priest. Probably Annas' quarters were under the same roof with the palace of Caiaphas, or perhaps in an adjoining courtyard, and undoubtedly Annas accompanied the group to the trial, and wielded 掌握 his malicious power in the proceedings there.

John 18:4	Jesus therefore, <u>knowing all things that should come upon him</u> , went forth, and said unto them, "Whom seek ye?" 耶穌知道將要臨到自己的一切事，就出來對他們說：你們找誰？
-----------	--

It has been suggested that the record given in John's gospel (vs.19-23) sets forth the trial before Annas, but this is not clear. If so, when asked concerning His doctrine Jesus may have had in mind the nefarious 惡毒 traffic and undercover politics of Annas and his connections, when He, by fine sarcasm, contrasted with it the straightforward manner in which He Himself had preached openly in the temple and the synagogues, and "in secret had said nothing."(vs.20) He said, "The people have heard what I had to say. Ask them. Why do you ask Me?"(vs.21) He knew that they were not interested in His gospel, and therefore He made no effort to explain or defend it.

The trial before Annas

John 18:19-23	<p>¹⁹The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine. 大祭司就以耶穌的門徒和他的教訓盤問他。</p> <p>²⁰Jesus answered him, "I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and <u>in secret have I said nothing.</u> ²¹<u>Why askest thou me? ask them</u> which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said."</p>
---------------	---

耶穌回答說：我從來是明明的對世人說話。我常在會堂和殿裡，就是猶太人聚集的地方教訓人；我在暗地裡並沒有說甚麼。你為甚麼問我呢？可以問那聽見的人，我對他們說的是甚麼；我所說的，他們都知道。

²²And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, "Answerest thou the high priest so?"

耶穌說了這話，旁邊站著的一個差役用手掌打他，說：你這樣回答大祭司麼

²³Jesus answered him, "If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?"

耶穌說：我若說的不是，你可以指證那不是；我若說的是，你為甚麼打我呢？

At this, one of the officers guarding Him struck Him in the face with the palm of his hand, saying, "Answeteth thou the high priest so?"(vs.22) Jesus was bound and could not have defended Himself had He desired to do so. He replied, "If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why smitest thou me?"(vs.23) The officer had no authority to smite a prisoner until he was sentenced, but apparently the high priest made no objection.

In the meantime Peter was in the hall below with the servants (Mk. 14:66), warming himself at the fire. When he was admitted to the palace by John, the maid at the door had recognized him (Jn. 18:17), and later, when Jesus was taken up into the presence of Caiaphas and the chief priests and elders assembled with him, she came to Peter by the fire and said to him, "Art thou also one of this man's disciples?" He denied, and said, "I am not."(Jn. 18:25) Sometime later, "they that stood by" said to him again, "This fellow was also with Him: for he is a Galilean. His speech betrays him."(Mt. 26:73; Mk. 14:70b; Lk. 22:59) But Peter denied again, and began to curse and to swear, saying, "I know not the man." (Mt. 26:74; Mk. 14:71; Lk. 22:60)

Peter was in the hall below with the servants

Mark 14:66	And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: 彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，
---------------	---

Peter's 1st denial

John 18:17	Then saith the damsel that kept the door unto Peter, "Art not thou also one of this man's disciples?" He saith, "I am not." 那看門的使女對彼得說：你不也是這人的門徒麼？他說：我不是。
---------------	--

Peter's 2nd denial

John 18:25	And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, " <u>Art not thou also one of his disciples?</u> " He denied it, and said, " <u>I am not.</u> " 西門彼得正站著烤火，有人對他說：你不也是他的門徒麼？彼得不承認，說：我不是。
---------------	---

Sometime later, "they that stood by" said to Peter again....

Matthew 26:73	Mark 14:70b	Luke 22:59
And after a while came unto him <u>they that stood by</u> , and said to Peter, "Surely thou also art one of them; for <u>thy speech bewrayeth thee.</u> " 過了不多的時候，旁邊站著的人前來，對彼得說：你真是他們一黨的，你的口音把你露出來了。	And a little after, <u>they that stood by</u> said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and <u>thy speech</u> agreeth thereto. 過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：你真是他們一黨的！因為你是加利利人。	And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth <u>this fellow also was with him: for he is a Galilaean.</u> 約過了一小時，又有一個人極力的說：他實在是同那人一夥的，因為他也是加利利人。

Matthew 26:74	Mark 14:71	Luke 22:60
Then began he <u>to curse and to swear</u> , saying, " <u>I know not the man.</u> " And immediately the cock crew. 彼得就發咒起誓的說：我不認得那個人。立時，雞就叫了。	But he began <u>to curse and to swear</u> , saying, <u>I know not this man</u> of whom ye speak. 彼得就發咒起誓的說：我不認得你們說的這個人。	And Peter said, Man, <u>I know not</u> what thou sayest. And immediately while he yet spake, the cock crew. 彼得說：你這個人！我不曉得你說的是甚麼！正說話之間，雞就叫了。

Caiaphas was as unscrupulous 無所不為的 as his scheming 詭詐的 father-in-law, Annas, but when Jesus was brought before him he was in difficulty because of the opposing elements among the scribes and elders assembled. The Sadducees present could not accuse Jesus on the ground of His opposition to civil authority or His drastic action in driving out the traders and money changers from the temple, without enlisting for Him the sympathy of the Pharisees, who were the religious ceremonialists of the day. On the other hand, the Pharisees could not emphasize Jesus' denunciation of traditional observances, such as the keeping of the sabbath, without arousing the sympathy of the Sadducees. They therefore all sought false witnesses who would bring some testimony against Him, and many came, but their testimony did not agree, and the two factions could not be brought together. At the last, however, two witnesses came forth with a half truth, which is a whole lie. They brought the charge that Jesus said He would destroy the temple. But even they could not agree. One said Jesus claimed, "I am able to destroy the temple." (Mt. 26:61) The other, that He said, "I will destroy the temple, and build again one not made with hands." (Mk. 14:58) Actually He had said, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up" (Jn. 2:19).

Matthew 26:61 <i>false witness 1</i>	Mark 14:58 <i>false witness 2</i>	John 2:19 <i>What Jesus actually said</i>
And said, "This fellow said, <u>I am able to destroy the temple</u> of God, and to build it in three days." 這個人曾說：我能拆毀神的殿，三日內又建造起來。	We heard him say, <u>I will destroy this temple</u> that is made with hands, and within three days I will <u>build another made without hands.</u> 我們聽見他說：我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。	Jesus answered and said unto them, <u>Destroy this temple, and in three days I will raise it up.</u> 耶穌回答說：「你們拆毀這殿，我三日內要再建立起來。」

During all of this hypocritical procedure Jesus had maintained a calm and dignified silence, which infuriated them. Caiaphas left his judgment seat and strode toward Jesus, exclaiming in fury, "Answerest thou nothing?" Still there was silence. "Jesus held His peace." In a final extremity of rage he (or perhaps Annas) threateningly cried out, "I adjure 嚴令 thee by the Living God, tell us whether thou art the Christ, the Son of God!" (Mt. 26:62,63; Mk. 14:60,61) To this Jesus could not remain silent: first, because of the solemn oath which had been put to Him; and secondly, because now He was dealing with open attack, rather than with hypocrisy.

Matthew 26:62,63	Mark 14:60,61
And the high priest arose, and said unto him, " <u>Answerest thou nothing?</u> what is it which these witness against thee?" But <u>Jesus held his peace</u> , And the high priest answered and said unto him, " <u>I adjure thee by the living God</u> , that thou <u>tell us whether thou be the Christ, the Son of God.</u> " 大祭司就站起來，對耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是甚麼	And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, <u>Answerest thou nothing?</u> what is it which these witness against thee? But <u>he held his peace</u> , and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, <u>Art thou the Christ, the Son of the Blessed?</u> 大祭司起來站在中間，問耶穌說：你甚麼都不回答麼？這些人作見證告你的是

呢？耶穌卻不言語。大祭司對他說：我指著永生神叫你起誓告訴我們，你是神的兒子基督不是？

甚麼呢？耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：你是那當稱頌者的兒子基督不是？

What would be His answer? Heaven and earth and hell hung upon His word. Heaven had sent Him. Earth needed Him, but rejected Him. Hell was bent on His destruction: it was "their hour and the power of darkness." (Lk. 22:53) The issue was clear, both in the mind of Jesus and in the minds of His hearers. To answer "Yes" would be to put Himself upon an equality with God, to claim the very essence of deity; for in looking for their Messiah the Jews were looking for God Himself to come - not a mere man. For Jesus to claim that title would be to claim that He was God; and for a man to make such a claim would be blasphemy, and worthy of death. But Jesus answered in language so clear that no one present could misunderstand: "Jesus said, I am." (Mk. 14:62) Then He quoted from Daniel, an Old Testament prophet (7:13), in an attempt to show them that the Messiah, the Son of God, was to be also the Son of Man: "And ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of power and coming in the clouds of heaven." (Mt. 26:64; Mk. 14:62)

"their hour and the power of darkness"

Luke 22:53	When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is <u>your hour, and the power of darkness.</u> 我天天同你們在殿裡，你們不下手拿我。現在卻是你們的時候，黑暗掌權了
---------------	--

Jesus quoted from Daniel...

Daniel 7:13	I saw in the night visions, and, behold, one like <u>the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.</u> 我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來，被領到亙古常在者面前，
----------------	--

Jesus said "I am." "And ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of power...."

Matthew 26:64 Jesus saith unto him, "Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter <u>shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.</u> " 耶穌對他說：你說的是。然而我告訴你們，後來你們要看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。	Mark 14:62 And <u>Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.</u> 耶穌說：我是。你們必看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。
---	---

But the truth of the incarnation, the great fact that deity had taken upon Himself the likeness of sinful flesh, was entirely beyond them. The high priest rent his clothes, to signal that the hearing was over, and cried out "Blasphemy! What further need have we of witnesses? Ye have heard the blasphemy; what think ye?" And the recommendation of the assembled committee was that He was an "ish maveth," a "man of death," or guilty of death. (Mt. 26:65-66; Mk. 14:63-64)

Matthew 26:65-66 Then the high priest rent his clothes, saying, "He hath spoken <u>blasphemy: what further need have we of witnesses?</u> behold, now <u>ye have heard his blasphemy. What think ye?</u> " They answered and said, " <u>He is guilty of death.</u> " 大祭司就撕開衣服，說：他說了僭妄的話，我們何必再用見證人呢？這僭妄的話，現在你們都聽見了。你們的意見如何？他們回答說：他是該死的。	Mark 14:63-64 Then the high priest rent his clothes, and saith, <u>What need we any further witnesses? Ye have heard the blasphemy: what think ye?</u> And they all condemned him to be <u>guilty of death.</u> 大祭司就撕開衣服，說：我們何必再用見證人呢？你們已經聽見他這僭妄的話了。你們的意見如何？他們都定他該死的罪。
---	--

However, this was not a legal gathering, and it was not in the province of this committee to pass a sentence of death. That must be done at a formal meeting of the Sanhedrin, the general council of the hierarchy of Israel, which could only take place after sunrise. Jesus was therefore taken again to the hall below, and while they waited for daylight the servants and guards mocked, and buffeted and beat Him in cruel sport. Blindfolding Him, they spit in His face and struck Him with their hands, asking Him to prophesy who had struck Him. And "many other things blasphemously spake they against Him." (Lk. 22:65)

Luke 22:65	And <u>many other things blasphemously spake they against him.</u> 他們還用許多別的話辱罵他。
---------------	---

As Peter sat by the fire and saw his blessed Lord so cruelly mistreated, his heart must have smote him, but he did not have the courage to own Him. One of the servants of the High Priest who stood by, who was a kinsman to the one whose ear Peter had cut off in the garden, said to him, "Did not I see thee with Him in the garden?" (Jn. 18:26,27) But for the third time Peter denied, saying, "Man, I know not what thou sayest." (Lk. 22:60) And immediately, while he yet spake, over the ribald^{猥褻的} scoffing and buffeting of the crowd, through the clear air of the dawn came the sound of the cock crowing. Peter's eyes were fixed on the suffering form of Jesus, and when the cock crew, the Lord turned His tortured eyes and looked full into the face of Peter. (Lk. 22:61) Then Peter remembered the word of the Lord, and his heart broke. He could no longer bear to be in the presence of the One he had so basely denied. He got up and went out, and wept bitterly. We can never know the tumult that took place in the soul of Peter. He was passing through the great sifting proces (Lk. 22:31). For the One who had shown such mighty power, whom even the winds and the sea obeyed, to refuse to use that power in His own defense, and to yield to these wicked men to be condemned to death, was more than he could understand. He must have had doubts as to whether Jesus was really the Messiah after all. The Tempter would see to that. And worst of all he had lost faith in himself. To be disappointed in one's self is the bitterest of all disappointments. When that hour of self-revelation comes to the soul there is a real death to self. But that is the hour of the beginning of new things. Death must come before resurrection. Jesus had prayed for him, that his faith should not fail. (Lk. 22:32)

Peter denied the Lord the third time

John 18:26,27	One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, " <u>Did not I see thee in the garden with him?</u> " Peter then denied again: and immediately the cock crew. 有大祭司的一個僕人，是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：我不是看見你同他在園子裡麼？彼得又不承認。立時雞就叫了。
------------------	--

The Lord turned and looked upon Peter...

Luke 22:61	And <u>the Lord turned, and looked upon Peter.</u> And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. 主轉過身來看彼得。彼得便想起主對他所說的話：今日雞叫以先，你要三次不認我。
---------------	---

Peter was passing through the great sifting process..

Luke 22:31	And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat: 主又說：西門！西門！撒但想要得著你們，好篩你們像篩麥子一樣；
---------------	---

Jesus had prayed for Peter that his faith should not fail

Luke 22:32	But I have prayed for thee, that <u>thy faith fail not</u> : and when thou art converted, strengthen thy brethren. 但我已經為你祈求，叫你不至於失了信心，你回頭以後，要堅固你的弟兄。
---------------	---

During these awful hours the hand of God was upon Judas, the betrayer, also. He had entered the palace with the band of officers, after delivering Jesus into their hands, and had heard and seen all that had been done. When he saw that Jesus was being condemned to death remorse seized him, and he went to the chief priests and offered to return the thirty pieces of silver, saying that he realized he had betrayed an innocent man. But the priests and elders had no thought of retracting^{撤消} their sentence, and they answered, "What is that to us? See thou to that." (Mt. 27:4) He had gone too far and there was no way out. He had betrayed the only One who could have saved him.

Matthew 27:4	Saying, "I have sinned in that I have betrayed the innocent blood." And they said, " <u>What is that to us? see thou to that.</u> " 我賣了無辜之人的血是有罪了。他們說：那與我們有甚麼相干？你自己承當罷！
--------------	--

As soon as it was day Jesus was led from the palace of the High Priest to the hall of the Sanhedrin, in the southeast section of the temple, for His formal or legal trial before the entire council. Those assembled were all intent upon putting Him to death. There were the priests whom He had reproofed for their greed and selfishness; the elders whom He had reproofed for their hypocrisy; the scribes for their ignorance; and the Sadducees for their worldiness and unbelief in the supernatural. Evidently the committee had made its report, for again the question presented was, "Art thou the Christ? Tell us!"(vs.67) Jesus quietly answered, "If I tell you, ye will not believe."(vs.67) But He again pointed out that it is the Son of Man who is to sit on the right hand of the power of God. However, the chief interest of His accusers was that the whole Sanhedrin might hear from His own lips His claim that He was God, so that they might condemn Him for blasphemy. Again they pressed the question: "Art thou then the Son of God?"(vs.70) He replied, "Ye say that I am." (Lk. 22:67-70)

Jesus's trial before the Sanhedrin

Luke 22:67-70

⁶⁷Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe: ⁶⁸And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go. ⁶⁹Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.
說：你若是基督，就告訴我們。耶穌說：我若告訴你們，你們也不信；我若問你們，你們也不回答。從今以後，人子要坐在神權能的右邊。

⁷⁰Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.
他們都說：這樣，你是神的兒子麼？耶穌說：你們所說的是。

Then the whole multitude arose, crying for His death, and He was hurried away to the Roman governor. The Jews would gladly have destroyed Him themselves, but it was not lawful for them to pass sentence of death, and they therefore sought to accuse him before Pilate.

An honest examination of Jesus' claim that He was God brings us to one of three possibilities: He was deluded^{自欺}, He was a deceiver, or He was what He claimed to be. It is impossible to believe that such a life, such teaching, and the subsequent influence of Jesus Christ upon the world, could have as their explanation a delusion or a lie. Every effect must have a sufficient cause to produce that effect, and we are forced to the conclusion that Jesus was what He claimed to be - the Son of the living God - very God of very God. They accused Him of blasphemy, but they themselves were guilty of the most awful blasphemy the world has ever seen.

When Judas saw Him led away condemned, he knew that he was guilty of His death. The thirty pieces of silver burned in his pocket like coals of fire. He had tried to give them back to the priests but they had refused to take them; and now he would have them no longer. He threw them down in the temple, and in his

unavailing枉費的 remorse rushed out blindly to end his life by hanging himself. In [Acts 1:18](#) we read, "Falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out." He "found no place of repentance, though he sought it carefully" ([Heb. 12:17](#); [6:4-6](#)).

The death of Judas

Acts 1:17	Now this man <u>purchased a field with the reward of iniquity</u> ; and <u>falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.</u> 這人用他作惡的工價買了一塊田，以後身子仆倒，肚腹崩裂，腸子都流出來。
--------------	--

He "found no place of repentance..."

Hebrews 12:17	For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he <u>found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.</u> 後來想要承受父所祝的福，竟被棄絕，雖然號哭切求，卻得不著門路使他父親的心意回轉。這是你們知道的。
Hebrews 6:4-6	⁴ For <u>it is impossible</u> for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost, ⁵ And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come, ⁶ If they shall fall away, <u>to renew them again unto repentance</u> ; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an open shame. 論到那些已經蒙了光照、嘗過天恩的滋味、又於聖靈有分，並嘗過神善道的滋味、覺悟來世權能的人，若是離棄道理，就不能叫他們從新懊悔了。因為他們把神的兒子重釘十字架，明明的羞辱他。

The mercenary 圖利的 priests were glad to gather up the money, but could not put it into the temple treasury because it was the price of blood. After counsel they decided to buy a burying ground for strangers (gentiles), thus fulfilling a prophecy which Matthew attributes to Jeremiah ([Mt. 27:9,10](#)), but which is more distinct in [Zech. 11:12-13](#): "They took the price of Him that was valued, and gave them for the potter's field, as the Lord appointed." Evidently the field was bought from a potter. It was "purchased with the reward of iniquity" (Acts 1:18) and this was known to all who dwelt at Jerusalem, who called it "the field of blood" ([Mt. 27:8](#); [Acts 1:19](#)) (Aceldama) ever after.

Matthew 27:8-10	Zechariah 11:12-13
Wherefore that field was called, <u>The field of blood</u> , unto this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, "And <u>they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.</u> " 所以那塊田直到今日還叫做血田。這就應驗了先知耶利米的話，說：他們用那三十塊錢，就是被估定之人的價錢，是以色列人中所估定的，買了窯戶的一塊田；這是照著主所吩咐我的。	And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver. And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prised at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD. 我對他們說：你們若以為美，就給我工價。不然，就罷了！於是他們給了三十塊錢作為我的工價。耶和華吩咐我說：要把眾人所估定美好的價值丟給窯戶。我便將這三十塊錢，在耶和華的殿中丟給窯戶了。

Acts 1:19	And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, <u>Aceldama</u> , that is to say, <u>The field of blood.</u> 住在耶路撒冷的眾人都知道這事，所以按著他們那裡的話給那塊田起名叫亞革大馬，就是血田的意思。
--------------	---

After the resurrection of Jesus, the disciples who had companied with Him from the beginning of His ministry, about one hundred and twenty in number, selected two of their group, one of whom was to be chosen by the Lord by lot, to take the place among the Twelve "from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place" (Acts 1:21-25). The one chosen was Matthias.

Acts 1:21-25

²¹Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

所以，主耶穌在我們中間始終出入的時候，

²²Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

就是從約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止，必須從那常與我們作伴的人中立一位與我們同作耶穌復活的見證。

²³And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

於是選舉兩個人，就是那叫作巴撒巴，又稱呼猶士都的約瑟，和馬提亞。

²⁴And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen, ²⁵That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

眾人就禱告說：主阿，你知道萬人的心，求你從這兩個人中，指明你所揀選的是誰，叫他得這使徒的位分。這位分猶大已經丟棄，往自己的地方去了。

MEDITATION

Since the days of Jesus' earthly life, Christianity, the Church of Christ, has ever been on trial as was its Founder: first, by its own leaders and governing bodies, who judge the life and teachings of Jesus by their own conception of religion, instead of judging themselves by the word of God and the teachings of Christ, and measuring up to that standard:"according to the measure which God hath distributed to us." "They, measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise" (2 Cor. 10:12-13). And the smaller group who are true disciples, like Peter "follow afar off," and when put to the test deny their Lord through fear, or are disloyal to His cause.

2 Corinthians
10:12-13

¹²For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

因為我們不敢將自己和那自薦的人同列相比。他們用自己度量自己，用自己比較自己，乃是不通達的。

¹³But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

我們不願意分外誇口，只要照神所量給我們的界限搆到你們那裡。

Second, when the Church by her disloyalty and indifference forsakes the cause of Christ, then Christianity goes on trial before *the world*, as did Jesus, and like Him is unjustly condemned by many nations. May the Church of our day "awake to righteousness,"(1 Cor. 15:34) and in loyalty to its Lord and Head, plead more earnestly the cause of Him who gave Himself for us!

1 Corinthians 15:34	<u>Awake to righteousness</u> , and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. 你們要醒悟為善，不要犯罪，因為有人不認識神。我說這話是要叫你們羞愧
------------------------	---

"They bound Jesus." He could have called for twelve legion of angels to defend Him; or He could have vanished out of the hands of His captors as He did at Nazareth (Move 11) or on other occasions in the temple (Move 38). His mysterious disappearances at such times may have been the incentive for binding Him, but no shackles could have held Him if He had used His divine power as Son of God. But as Son of Man He was "offering Himself without spot to God, by the Eternal Spirit." (Heb. 9:14) His hour was come and He made no resistance.

Jesus' mysterious disappearances

Luke 4:30 [Move #11] at Nazareth	John 10:39 [Move #38] at the Temple
<u>But he passing through the midst of them went his way,</u> 他卻從他們中間直行，過去了。	Therefore they sought again to take him: <u>but he escaped out of their hand,</u> 他們又要拿他，他卻逃出他們的手走了。

"offering Himself without spot to God..."

Hebrews 9:14	How much more shall the blood of Christ, who <u>through the eternal Spirit offered himself without spot to God</u> , purge your conscience from dead works to serve the living God? 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給神，他的血豈不更能洗淨你們的心(原文是良心)，除去你們的死行，使你們事奉那永生神麼？
-----------------	---

"What think ye?" Judgment was presented to the religious council. Both in Old and New Testament times the people of God were to "judge ourselves, that we should not be condemned with the world" (1 Cor. 11:31-32). The Church of Jesus Christ shall judge the world, shall judge angels; how much more things pertaining to this life (1 Cor. 5:1-5; 6:2-4). When matters arise between members of the Church they should be settled among ourselves, or by the Church, and not exposed to the unbelievers. Jesus said, "Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven." (Mt. 18:17-18)

The people of God were to "judge ourselves..."

1 Corinthians 11:31-32	³¹ For if we would <u>judge ourselves</u> , we should not be judged. ³² But when we are judged, we are chastened of the Lord, <u>that we should not be condemned with the world.</u> 我們若是先分辨自己，就不至於受審。我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。
---------------------------	--

The Church of Jesus Christ shall judge the world, shall judge angels; how much more things pertaining to this life...

1 Corinthians 5:1-5; 6:2-4	<p>^{5:1}It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife. ²And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you. 風聞在你們中間有淫亂的事。這樣的淫亂連外邦人中也沒有，就是有人收了他的繼母。你們還是自高自大，並不哀痛，把行這事的人從你們中間趕出去。</p> <p>³For I verily, as absent in body, but present in spirit, have <u>judged</u> already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed, ⁴In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ, ⁵To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus. 我身子雖不在你們那裡，心卻在你們那裡，好像我親自與你們同在，已經判斷了行這事的人。就是你們聚會的時候，我的心也同在。奉我們主耶穌的名，並用我們主耶穌的權能，要把這樣的人交給撒但，敗壞他的肉體，使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。</p>
----------------------------	--

6:2 Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters? ³ Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life? ⁴ If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.

豈不知聖徒要審判世界麼？若世界為你們所審，難道你們不配審判這最小的事麼？豈不知我們要審判天使麼？何況今生的事呢？既是這樣，你們若有今生的事當審判，是派教會所輕看的人審判麼？

Jesus said "Whatsoever ye shall bind on earth..."

Matthew 18:17,18 ¹⁷ And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican. ¹⁸ Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。

One who tries to follow Jesus afar off, and warms himself at the enemy's fire, always gets himself into a tight place where he is almost sure to deny his Lord when the crucial test comes.

"Peter wept bitterly." (Lk. 22:62) His ability to do so was the evidence of "a broken and a contrite heart, which the Lord will not despise." (Ps. 51:17) True sorrow for sin reaches the loving heart of Jesus, no matter how many times we have denied Him, Peter denied his Lord three times, but genuine repentance brought him to the upper room, where he received the poured-out Spirit of Christ on the day of Pentecost, and as a result of his first gospel sermon, a thousand souls for each denial found eternal life. (Acts 2:41)

Luke 22:62 And Peter went out, and wept bitterly.
他就出去痛哭。

Psalm 51:17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.
神所要的祭就是憂傷的靈；神啊，憂傷痛悔的心，你必不輕看。

At Peter's first gospel sermon, a thousand souls for each denial found eternal life

Acts 2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.
於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，

Peter's disgraceful denial is a sure lesson to us that the natural man can not follow Jesus to a cross of sacrifice for others. He had boasted, "If I should die with thee, I will not deny Thee" (Mk. 14:31). That was just what he had to do: to die to his own natural life, his estimate of his own loyalty. "They all forsook Him and fled" (Mt. 26:56; Mk. 14:50) is the commentary on the ability of natural man to stand true to the crucified Saviour. "The spirit is willing, but the flesh is weak." (Mt. 26:41; Mk. 14:38) The flesh has been crucified with Christ (Rom. 6:6), and it is only when we walk with Him, "having no confidence in the flesh," (Phil. 3:3) that we can bravely confess our Lord before a hostile world and the enemies of the cross.

Mark 14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
彼得卻極力的說：我就是必須和你同死，也總不能不認你。眾門徒都是這樣說。

"the spirit is willing, but the flesh is weak"

Matthew 26:41	Mark 14:38
Watch and pray, that ye enter not into temptation: <u>the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.</u> 總要做醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。	Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. <u>The spirit truly is ready, but the flesh is weak.</u> 總要做醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。

The flesh has been crucified with Christ

Romans 6:6	Knowing this, that our old man <u>is crucified with him</u> , that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin. 因為知道我們的舊人和他同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕；
------------	---

"having no confidence in the flesh"

Philippians 3:3	For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and <u>have no confidence in the flesh.</u> 因為真受割禮的，乃是我們這以神的靈敬拜、在基督耶穌裡誇口、不靠著肉體的。
-----------------	--

Only the way of the cross and the Spirit of Christ - Calvary and Pentecost - will lead one into fellowship with the Lord, "Then shall we know, if we follow on to know the Lord" ([Hos. 6:3](#)). A true following of Jesus even unto death, is possible only to one who has become united to Him by an inner experience of receiving His own life.

Hosea 6:3	<u>Then shall we know, if we follow on to know the LORD:</u> his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth. 我們務要認識耶和華，竭力追求認識他。他出現確如晨光，他必臨到我們像甘雨，像滋潤田地的春雨。
-----------	--

"See thou to that." (Mt. 27:4) The evil priests were glad to pay Judas for his treacherous deed, but when he realized his mistake they turned their backs upon him, and he was compelled to bear his remorse alone, and end his life in despair.

"Ye have heard the blasphemy!" (Mk. 14:64) They accused Jesus of blasphemy, but they themselves were all guilty of blasphemy of the deepest dye, from the High Priest himself to the servants who made sport of the holy Son of God and spat upon His lovely face.

Let us not, like Judas, betray our Lord by our own wickedness and thus be plunged into a hopeless eternity. **Let us** not, like Peter, deny Him through our weakness and thus forfeit His fellowship. **Let us** forsake the fire kindled by the "enemies of the Cross of Christ," ([Phil. 3:18](#)) and **find our warmth and fellowship in the fire kindled by our Lord** ([Lk. 12:49](#)).

Philippians 3:18	(For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the <u>enemies of the cross of Christ:</u> 因為有許多人行事是基督十字架的仇敵。我屢次告訴你們，現在又流淚的告訴你們；
------------------	---

Find our warmth and fellowship in the fire kindled by our Lord

Luke 12:49	I am come to send <u>fire</u> on the earth; and what will I, if it be already kindled? 我來要把火丟在地上，倘若已經著起來，不也是我所願意的麼？
------------	--

From the Greek: Peter's words, "I do not know the man," indicate contempts - as the false witness said, "this fellow." How base even a devoted follower may become, when he refuses to own his Lord!

STUDY

How long after Jesus' death were the gospel accounts written? Were the writers eye witnesses? Was the Church definitely organized at that time?

Had Jesus ever positively acknowledged that He was the Son of God? By what name did He more often speak of Himself? Do you think it was Annas or Caiaphas who asked Jesus about His doctrine (Jn. 18:19)? What was the meaning of the High Priest rending his clothes? Was it from anger, or was it a common custom? Do you think Jesus saw through the scheme of false witness? Could God have intervened in the trial? Was He trying to break in upon them when Judas confessed he had betrayed innocent blood? Did Judas truly repent of his sin? Was he saved? Why not, when he confessed and offered to return the money? Can one get beyond the place of repentance? Why did they wait until morning to take Jesus before the council? Was Jesus the winner or the loser in this trial? Why did they bind Him? Could He have escaped from them? Why did He not use the miraculous power He had manifested on other occasions? Was He the victim of circumstances? Was He a martyr? Do you think Jesus suffered most in spirit, soul or body? How do you account for Peter's base denial?

REVIEW

Questions	Answers
1. How was Jesus taken into custody?	He had been bound by those who took Him into custody in the garden.
2. What did the disciples do when He was arrested?	The all forsook Him and fled.
3. Did any of them follow with Him?	Yes, Peter and John followed Him, but Peter followed afar off.
4. Where did they take Jesus?	They took Him to the High Priest – Annas first and then Caiaphas.
5. For what purpose?	To find a reason to condemn Him to death
6. How many of the gospel writers record the trial?	All four of them recorded the trial.
7. How many trials actually took place?	Three trials
8. Before whom was He first arraigned? Why?	He was first arraigned before Annas, for he was the father-in-law to Caiaphas, which was the High Priest that same year.
9. Who was Annas?	Annas had been High Priest actually for seven years, but had been deposed by the Roman procurator. But he held a whip hand over the succeeding High Priests and had High Priestly power for some fifty years. He was a clever and worldly old Sadducee, a nefarious materialist. His family had the “Four Shops” which held a monopoly on the sale of temple animals.
10. What relation was he to the High Priest?	Annas is the father-in-law of Caiaphas.
11. What was one reason he was incensed against Jesus?	Jesus exposed his evil traffic in the temple.
12. What question did he ask Jesus?	Questions of His disciples and of His doctrines.
13. Was he interested in Jesus' doctrine?	No
14. What was Jesus' answer?	<i>“I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing. Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.”</i>
15. What did He say concerning His teaching?	He always speaks openly to the world and in secret had said nothing.
16. Who struck Jesus? Why?	An officer of Annas. He was upset by the way Jesus answered Annas.
17. What did Jesus say?	<i>“If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?”</i>
18. Where did Annas send Jesus?	Anna sent Jesus to Caiaphas.
19. Who was the High Priest?	Caiaphas was the High Priest.
20. What prophecy had he made concerning Jesus?	It is expedient that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

Questions	Answers
21. When?	After Lazarus was raised from the dead and many believed in Jesus. The chief priests and the Pharisees held a council to discuss a way to get rid of Jesus. It was at that council that Caiaphas prophesied.
22. Who were assembled with Caiaphas?	The chief priests, the elders and the scribes
23. What factions were represented in the group?	Pharisees and Sadducees
24. How did they try to convict Jesus?	Use false witnesses
25. What testimony did the last two witnesses bring?	They said Jesus would destroy the temple
26. Why could they not agree?	One said "Jesus said He is able to destroy the temple of God, and to build it in three days" and the other said "Jesus said He will destroy this temple that is made with hands, and within three days He will build another made without hands". They didn't really understand Jesus' word.
27. How did they unwittingly 不知不覺的 aid His cause?	Their testimonies did not agree with each other.
28. Did Jesus make any reply to their accusations?	No. Jesus held His peace.
29. How did this affect the priests?	Jesus' silence infuriated them.
30. What did the High Priest do?	He adjured Jesus by the living God to tell them whether He is the Son the God or not.
31. Where was Jesus taken next?	Jesus was taken to the Sanhedrin.
32. When?	After sunrise
33. Where did the Sanhedrin meet?	The hall of the Sanhedrin is located in the southeast section of the temple.
34. What question did they put to Jesus there?	Art thou the Christ?
35. How did He answer?	Jesus quietly answered "If I tell you, ye will not believe." But He again pointed out that it is the Son of Man who is to sit on the right hand of the power of God.
36. When they compelled Him to reply, what did He say?	He said "Ye say that I am."
37. What was their chief objective?	Their chief objective was that the whole Sanhedrin might hear from His own lips His claim that He was God, so that they might condemn Him for blasphemy.
38. What did the multitude do?	The multitude arose, crying for His death, and He was hurried away to the Roman governor.
39. Had Judas been in the palace with Jesus and His captors?	Yes
40. What did he do when He saw Jesus was condemned?	He knew that he was guilty of Jesus' death and tried to give the thirty pieces of silver back to the chief priests and elders.
41. What did he say?	<i>"I have sinned in that I have betrayed the innocent blood."</i>

Questions	Answers
42. What was the reply of the priests?	<i>"What is that to us? See thou to that."</i>
43. What did he do in the temple?	Judas cast down the pieces of silver in the temple and departed.
44. Had he truly repented?	No
45. What scriptures would you give as proof?	Hebrews 12:17 He "found no place of repentance, though he sought it carefully" (also in Hebrews 6:4-6)
46. When he left the temple what did he do?	Judas went out and hanged himself.
47. How did his life end?	He fell headfirst and his body split open, spilling out all his intestines.
48. What did the priests do with the money?	They used the money to buy a burying ground for strangers.
49. How much was it?	Thirty pieces of silver
50. What prophecy was fulfilled?	Zechariah 11:12-13
51. From whom was the field purchased?	From a potter
52. What was it called?	The field of blood (Aceldama)
53. Who took Judas's place among the Twelve?	Matthias
54. How was he chosen?	He was chosen by the Lord by lot.
55. How long had he been a follower of Jesus?	From the beginning of Jesus' ministry

